

輕鬆學藏文會話班第五週

སང་ཉིན་སློབ་གྲུབ་གྲང་སང་རེད།

明天學校放假

ཀམ། སང་ཉིན་སློབ་གྲུབ་གྲང་སང་རེད། ཟ࿉ང་རྣམ་པ་ལ་འཆར་གཞི་ག་རེ་ཡོད།
明天學校放假，你們有什麼計畫？

དབྱུངས་ཅན། སང་ཉིན་ང་དང་ནང་མི་མཉམ་དུ་ཡང་མིང་ཉམ་ལ་སློབ་ག་གཏོང་
གག་འགོ་གི་ཡིན། མཚུངས་ཀྱི་ལུང་ལ་མིང་ཉམ་ལ་སློབ་ག་གཏོང་།
明天我和家人一起到陽明山去野餐。

བཟ་ཤིས། ང་ནང་ལ་བསྐྱར་སློབ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཟ࿉ང་རང་ག་རེ་གནང་གི་ཡིན།
我要在家裡溫習功課。您要做什麼？

ཀམ། ང་པོ་ལོ་རྒྱུག་གག་འགོ་དགོས་བསམས་བྱུང་ཏེ། ཡིན་ན་ཡང་རོགས་པ་མི་འདུག་
我想去打球，不過沒有伴。

བཟ་ཤིས། དེ་འདྲས་ཡིན་ན། ང་གཉིས་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ན་འགྲིག་གི་རེད།
如果是這樣話，我倆可以一起去。

單詞

གུང་མང་། 假期；འཆར་གཞི། 計畫；སློབ་གྲྭ། 學校；སང་ཉིན། 明天；གནངས་ཉིན། 後天；གཞིས་ཉིན། 大後天；ལས་ཀྱི་ལས་ལུགས། (敬語) 工作、事情；ནང་མི། 家人；མཉམ་དུ་འདྲེས། 一起；སྤོང་གྲོ། 花園；སྤོང་ག་གཏོང་། 野餐(動詞)；ནང་། 家；བསྐྱར་སློབ་པ། 複習(名詞)；བསྐྱར་སློབ་བྱེད། 複習(動詞)；པོ་ལོ། 球；པོ་ལོ་རྒྱུག། 打球；ཐང་ཆད། 累(動詞)；སྐད་ཆ། བཀའ་ཚིག་། 話(名詞)；སྐད་ཆ་བཤད། བཀའ་ཚིག་གནང་། (敬語) 說話；དཔེ་བྲིད། 授課(名詞)；དཔེ་བྲིད་གནང་། 授課(動詞)；དེ་འདྲས་ཡིན་ན། 如果是那樣的話；… ཅེ་འདྲི་ག་གི་རེད། 可以…；ཚོང་ཁང་། 商店；སློ་བྱེད། 開門(動詞)；སློ་བྱུག། 關門(動詞)；ག་རེ་བྱེད་དགོས་རེད། 該怎麼辦？ག་འདྲས་འདུག། 怎麼樣、如何？ བ་ཚ། 病；བ་ཚ་དྲག། 病癒(動詞)；བ་ཚ་ཕོག། 生病；མདང་དགོང་། 昨晚；དོ་དགོང་། 今晚

解說

未來式句型結構

未來式的基本句型結構分為：主詞+受詞+未來式動詞+未來式動詞語尾(གི་ཡིན།

གི་རེད།；否定式分別為 གི་མིན། གི་མ་རེད།)

གི་ཡིན། 用在第一人稱自主動詞的陳述句和第三人稱自主動詞的的疑問句。例如：

སང་ཉིན་ང་འགོ་གི་ཡིན། 明天我要走。བྱིན་རང་གནངས་ཉིན་འགོ་ཡག་ཡིན་པས། 你後天要走嗎？

གི་རེད། 用在第三人稱的陳述句，第一人稱自主動詞的疑問句，第一人稱不自主動詞的陳述與疑問句，第三人稱的陳述與疑問句。例：

སང་ཉིན་ཁྱེད་རང་ཡང་འགོ་གི་རེད། 明天您也要去。

གཞིས་ཉིན་ང་ཡང་འགོ་གི་རེད་པས། 大後天我也要去嗎？

ངར་ལས་ཀ་མང་པོ་བྱུང་ན་ཐང་ཆད་གི་རེད། 我工作多的話會累。

ང་ཉི་མ་གཅིག་སྤོང་མ་བཟས་ན་ན་གི་རེད་པས། 如果我一天不吃藥的話會生病嗎？

དེ་རིང་ཁོང་གིས་ང་ཚོར་བཀའ་ཚིལ་གནང་གི་རེད། 今天他會跟我們談話。

དེ་རིང་དབུ་བྲིད་གནང་གི་མ་རེད་པས། 今天不會上課嗎？

...ན། 如果... (…的話)

藏語的「如果」是擺在後面的，它前面的動詞大部分是過去式。例如：

1. ལྷ་མེད་ན་ག་རེ་བྱེད་དགོས་རེད། 如果沒有水該怎麼辦？（也可以理解成「沒有水的話該怎麼辦？」，這樣就跟藏語的語序一樣，也比較容易理解。）
2. སྤོང་མ་བཟས་ན་ན་ཚ་དྲག་གི་མ་རེད། 不吃藥的話病就不會痊癒。

...ན་འགྲིག་གི་རེད། 可以…

這裡的「可以」跟第三單元提到的「ཚོག་」是一樣的意思，只是說法不一樣而已。

例如：

1. ད་ལྟ་ཁ་ལག་བཟས་ན་འགྲིག་གི་རེད། 或 ད་ལྟ་ཁ་ལག་བྱ་ཚོག་གི་རེད། 現在可以吃飯了。
2. དེ་རིང་ངལ་གསོ་བརྒྱུ་ན་འགྲིག་གི་རེད་པས། 或 དེ་རིང་ངལ་གསོ་བརྒྱུ་ཚོག་གི་རེད་པས། 今天可以休息嗎？

...བསམས་བྱུང་། 想…、以為…

བསམས། 是「想」的過去式，བྱང་། 是過去時態的動詞語尾。這句只用於第一人稱的陳述句和第三人稱的疑問句。也有人說「བསམས་སྤང་།」，這其實是文法較不嚴格的說法。例如：

1. བྱེད་རང་ཕེབས་གྱི་མ་རེད་བསམས་བྱང་། 我以為您不會來了
2. ལྟོད་མོ་ལྟོད་གོས་བསམས་བྱང་། 我想看戲（過去想看，現在因某種因素而不想看了。）

練習

請把下列中文翻成藏文。

- 1 明天商店會開（門）嗎？
- 2 他不會去了。
- 3 今晚您要溫習功課嗎？
- 4 大後天可以去野餐嗎？
- 5 如果後天去打球怎麼樣？
- 6 我可以跟他談。
- 7 我以為你今晚會做飯。
- 8 如果沒有你該怎麼辦？
- 9 現在不可以一起去嗎？
- 10 明天我不來了。